

Zeitschrift: Journal suisse d'apiculture
Herausgeber: Société romande d'apiculture
Band: 64 (1967)
Heft: 12

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TABLE DES MATIÈRES
Année 1967

SOCIÉTÉ ROMANDE D'APICULTURE

| | | |
|--|---|-----|
| Avis administratifs | 4, 5, 66, 97, 126, 156, 186, 206, 228, 230, 256 | 284 |
| Communications de la section apicole du Liebefeld | 5, 39, | 180 |
| De tout un peu, G. Matthey | | 7 |
| Rapport des caisses d'assurances, H. Broquet | | 9 |
| Activité de la commission d'élevage, 1965-1966, R. Bovey et H. Schneider | 9, | 44 |
| Assemblée des délégués, comptes 1966, budget 1967, A. Merminod | | 35 |
| Rapport de la commission de vérification | | 39 |
| Un apiculteur à l'honneur, Comité | | 40 |
| Un inspecteur vaudois se retire, G. Golay | | 40 |
| Rapport du contrôle du miel, O. Schmid | | 40 |
| Maladies des abeilles, Liebefeld | 42, 75, 98, 132, 157, 185, 232, 259, | 286 |
| Rapport du service de la bibliothèque, J. Dietrich | | 42 |
| Centrale des miels, communications | | 66 |
| Premiers échos de l'assemblée des délégués, Rédaction | | 66 |
| Examen de colonies dans le canton de Vaud, H. Wille, A. Bourquin | | 69 |
| Programme d'activité de la commission d'élevage, R. Bovey, H. Schneider | | 76 |
| Fête de la Romande, Féd. neuch | 96, 127, | 158 |
| Décès Horguelin, vice-président d'Apimondia, R. Bovey | | 97 |
| Rapport de gestion pour 1966, R. Bovey | | 99 |
| A propos de vulgarisation en apiculture, A. Bourquin | | 104 |
| Prix du miel | | 130 |
| Appel aux apiculteurs s'intéressant aux miellées de forêt, C. Maquelin | | 131 |
| Distinction (L. Roussy, Aigle) | | 131 |
| Procès-verbal de la 91 ^e assemblée des délégués, Bovey - Chassot | 182, | 206 |
| Stations de fécondation et élevages en Romandie, G. Matthey | | 209 |
| L'Agenda apicole romand, Réd. | | 230 |
| Le Comptoir suisse de 1967, G. Matthey | | 230 |
| Vétérans de la SAR, E. Bassin | | 257 |
| L'assainissement de nos ruchers, problème N° 1 à résoudre, G. Matthey | | 259 |
| 1967 à l'agonie | | 287 |

Conseils aux débutants

- E. Bassin . . . 11, 46, 78, 106, 133, 160, 187, 211, 235, 262, 288

Documentation scientifique

| | |
|--|-----|
| Le langage des odeurs donnera-t-il à la lutte antiparasitaire une nouvelle orientation ? P. Zimmermann | 13 |
| A propos des plantes carnivores, P. Zimmermann | 48 |
| Abeille sans abdomen, invention de la nature, P. Zimmermann | 135 |
| Les pollens stockés dans la ruche, E. Scheurer | 162 |
| Les dons mathématiques de l'abeille, P. Zimmermann | 162 |
| Comment les abeilles ont-elles appris à communiquer entre elles ? P. Zimmermann | 237 |
| Les armes toxiques, apanage des insectes, P. Zimmermann . . | 263 |
| Le photomètre des abeilles, P. Zimmermann | 290 |

Pratique ou technique apicole

| | |
|---|----------|
| L'apiculteur et les piqûres, G. Matthey | 109 |
| La sélection en apiculture, M. Baillod | 265, 292 |

Echos de partout

- G. Chassot 49, 80, 111, 145, 164, 214, 238, 268, 294

Pesées et stations d'observations

- O. Schmid 83, 108, 139, 165, 189, 217, 270

Documentation étrangère

| | |
|---|----------|
| Les piqûres d'abeilles sont-elles salutaires ? Dr Schweisheimer | 16 |
| La piqûre vénéneuse de la guêpe, Dr Schweisheimer | 140 |
| Le miel conservé frais par les ondes ultra-soniques, Dr Schweisheimer | 190 |
| Position du trou d'envol en hiver, Savinov | 193, 218 |
| L'hivernage des abeilles, A. Satchkov | 241 |
| Venin d'abeille et piqûre d'abeille, Dr Schweisheimer | 244 |
| Les glandes de la reine abeille la maintiennent sur le trône, Dr Schweisheimer | 271 |
| Les abeilles dans une chambre, G. M. Pavlov | 274 |
| Le mini-monde de demain, Dr F. Méry | 275 |
| Les apiculteurs vivent-ils plus longtemps ? Dr Schweisheimer | 295 |

Jardins de l'abeille. Miel. Pollen, etc.

| | |
|---|-----|
| Observations sur les miellées de forêt par Ch. Maquelin 20, 51, 84, 112, 143, 166, 196, 221, | 276 |
| Le miel thérapeutique. De « Liberté » par U. Torche | 197 |

| | |
|--|--------|
| <i>Page de la femme</i> | |
| Propos sur une ruche. De « Coopération » par U. Torche | 115 |
| Histoire d'abeilles, par M. Herminjard | 247 |
| | |
| <i>Tribune libre</i> | |
| Néfastes présomptions, A. Maistre | 55 |
| S.O.S. Une petite section de la SAR sans président, L. Bourgeois | 146 |
| | |
| <i>Questions et réponses</i> | 85 |
| | |
| <i>Le coin du poète</i> | 298 |
| | |
| <i>Variétés</i> | |
| Souvenirs apicoles, L. Mages | 58 |
| Le douanier perspicace de Toc, adapt. G. Chassot | 116 |
| Quand l'heure de la retraite a sonné | 117 |
| Un verger bavarois, M. Herminjard | 168 |
| Quelques renseignements sur le miel et sa valeur nutritive, U. Torche | 170 |
| Espagne et Côte-d'Ivoire, hôtes d'honneur du Comptoir suisse de 1967 | 223 |
| Echo du Val d'Hérens, A. Maistre | 224 |
| Savez-vous manger le miel ? U. Torche | 277 |
| Un monde extraordinaire : les abeilles, A. Bourquin | 278 |
| Une aide bienvenue aux employés agricoles | 300 |
| | |
| <i>Rapports, conférences, congrès</i> | |
| Echos du XX ^e congrès international d'apiculture, Bucarest, R. Bovey | 22 |
| Invitation au XXI ^e congrès internationale d'apiculture à Maryland (USA) et organisation du voyage, Hambleton Bovey | 24, 26 |
| Symposium de la commission de biologie d'Apimondia en Tchécoslovaquie en 1966. Rapport du délégué suisse, E. Schaer | 172 |
| Expo internationale de Montréal : deux essaims d'abeilles produisent du miel, M. Sandoz | 224 |
| | |
| <i>Boîte aux lettres</i> | |
| Message du Nouvel-An d'Apimondia, Harnaj | 27 |
| | |
| <i>Bibliographie</i> | |
| Les travaux du Congrès de Bucarest | 171 |
| La brochure du « Courrier de l'élevage » | 171 |
| L'Ile au rayon de miel, W. Cronin, M ^{me} Morell | 300 |
| L'agenda apicole | 303 |

Nécrologies

| | |
|---|-----|
| 1. Louis Chamorel, Gryon | 28 |
| 2. Aug. Jan-du-Chêne, Vallamand | 61 |
| 3. Joseph Corpataux, Riaz | 61 |
| 4. Jean Quiot, Belfaux | 62 |
| 5. Maurice Gisiger, Berlincourt | 86 |
| 6. Othmar Droux, Marly-le-Grand | 87 |
| 7. Fritz Wasser, La Chaux-de-Fonds | 87 |
| 8. Alphonse Henry, St-Blaise | 118 |
| 9. Louis Mayoraz, Hérémence | 119 |
| 10. Madame Philippe Gay-Pasche, section Chamossaire | 119 |
| 11. Louis Echenard Brand, section Chamossaire | 147 |
| 12. Reynold Giauque, Prêles | 148 |
| 13. Xavier Rais, Nods | 148 |
| 14. Léon Bourgeois, Lucens | 199 |
| 15. Alfred Savoie, Lucens | 176 |
| 16. Firmin Clerc, Martigny | 226 |
| 17. René Savary, Vers-chez-Perrin | 227 |
| 18. <i>Section La Glâne</i> : Clément Gobet, Villariaz, Oscar Girard, Liefrens, Eugène Angelloz, Middes, Léon Raemy, Villarimboud, Marcel Python, Villaz-St-Pierre, Louis Pâquier, Ursy, Maurice Uldry, Estévenens, M ^{mes} Angèle Deillon, La Joux, Colette Francey, Mézières | 228 |
| 19. Louis Rouiller, Sommentier | 250 |
| 20. Joseph Python, Grangettes | 251 |
| 21. Emile Reymond-Villard, Romainmôtier | 251 |
| 22. Maurice Jeanmonod, Sainte-Croix | 303 |
| 23. François Schmoutz, Romont | 303 |

Comptes rendus

| | |
|--|------------------------|
| Cours aux conseillers apicoles, Vaud, Valais, Genève | 28 |
| Fédération jurassienne | 281 |
| Sections : Ajoie-Clos-du-Doubs | 29, 280 |
| Marly et environs | 62, 149, 252, 305 |
| Montagnes neuchâteloises | 88, 121, 202, 279, 306 |
| Nyon | 88 |
| Cossonay | 89, 252 |
| Les Alpes | 90, 253, 307 |
| La Gruyère | 91 |
| Erguel-Prévôté | 119 |
| Gros-de-Vaud | 121, 304 |
| La Chaux-de-Fonds et environs | 149 |
| La Glâne | 150, 176 |
| Pied-du-Chasseral | 151 |
| Pays-d'Enhaut | 199 |

| | |
|---|-----|
| Val d'Hérens | 200 |
| Orbe | 201 |
| Le Chamossaire, Bex et environs | 203 |

Illustrations

| | |
|--|-----|
| 1. Repos hivernal | 3 |
| 2. Manifestation printanière | 33 |
| 3. Œufs de la <i>Buchneria pectinatae</i> | 52 |
| 4. A. Jan-du-Chêne | 61 |
| 5. Petite halte bienfaisante | 65 |
| 6. Othmar Droux | 87 |
| 7. Fritz Wasser | 87 |
| 8. Rendez-vous sur une fleur | 95 |
| 9. Château de Boudry | 96 |
| 10. Grosse Lécanine de l'épicéa | 113 |
| 11. Rucher Léchenne, Joux-Derrières | 125 |
| 12. Hôtel de Ville du Locle | 128 |
| 13. Rhododendrons dans le Jura | 156 |
| 14. Alfred Savoye | 176 |
| 15. Naissance d'une reine | 179 |
| 16. A l'école de grand-père | 205 |
| 17. Au Canada, on ne craint pas les piqûres | 225 |
| 18. R. Savary | 227 |
| 19. Firmin Clerc | 227 |
| 20. Ruche en verre à l'Expo de Montréal | 229 |
| 21. Emile Reymond-Villard | 251 |
| 22. Satisfaction | 255 |
| 23. Station de fécondation du Chasseral | 280 |
| 24. Rucher dans les montagnes neuchâteloises | 283 |

Collaborateurs

| | | | |
|---|--|-----------|-----|
| H. Broquet | 8 | | |
| R. Bovey | 1, 22, 26, 34, 44, 76, 97, 99, 182, | 206 | |
| H. Schneider | 9, 44, | 76 | |
| G. Matthey | 7, 16, 66, 86, 109, 131, 140, 158, 171, 172, 190, 193, 209, 224, 230, 244, 259, 271 | 287, 295, | 303 |
| E. Bassin | 11, 46, 78, 106, 133, 160, 211, 235, 257, 262, 286, | 288 | |
| Paul Zimmermann | 13, 48, 135, 162, 187, 237, 263, | 290 | |
| D ^r W. Schweisheimer | 16, 140, 190, 244, 271, | 295 | |
| Charles Maquelin | 20, 51, 84, 112, 131, 143, 166, 196, 221, | 276 | |
| J. Hambleton | | 24 | |
| V. Harnaj | | 27 | |
| A. Merminod | 35, 257, | 284 | |
| G. Chassot | 34, 49, 80, 111, 116, 145, 164, 206, 214, 238, 268, | 294 | |

| | | |
|-----------------------------------|---|----------|
| G. Golay | 40, 98, 156, 186, 206, | 230 |
| O. Schmid | 40, 83, 108, 139, 165, 189, 217, | 270 |
| Liebefeld | 42, 75, 98, 132, 157, 180, 185, 232, 295, | 286 |
| J. Dietrich | | 42 |
| A. Maistre | | 55, 224 |
| L. Mages | | 58 |
| H. Wille | | 69 |
| A. Bourquin | 9, 104, | 278 |
| Gobbo-Staehli | | 97, 156 |
| U. Torche | 115, 170, 197, | 277 |
| D ^r Scheurer | | 137 |
| L. Bourgeois | | 146 |
| M. Herminjard | | 168, 247 |
| E. Schaer | | 172 |
| G.A. Savinov | | 193, 218 |
| Mme Morell | 193, 218, 241, 274, | 300 |
| H. Sandoz | | 224 |
| A. Satchkov | | 241 |
| M. Baillod | | 265, 292 |
| G.M. Pavlov | | 274 |
| A. Jaquier | | 275 |
| D ^r F. Méry | | 275 |
| J. Voyame | | 285 |
| A. Mex | | 298 |

Durant toute l'année, vous pouvez nous envoyer votre vieille cire (vieux rayons, opercules, cires fondues) soit pour :

1. **TRANSFORMATION EN CIRE GAUFRÉE**, de sorte que vous n'aurez que le prix du travail à payer. (Ne pas oublier d'indiquer le système.)
2. **EN ÉCHANGE DE MARCHANDISES**, c'est-à-dire que nous vous achetons votre vieille cire et vous recevrez en contre-valeur, selon votre désir, soit du matériel apicole, soit des cires gaufrées pour lesquelles vous n'aurez pas de frais de fonte.
3. **POUR LA VENTE AU PRIX DU JOUR**. Nous sommes acheteurs de toutes cires d'abeilles saines dont la valeur vous sera versée par mandat postal.

ÉTABLISSEMENT RITHNER - 1870 CHILI-MONTHEY - Tél. (025) 4 21 54

Cretenat et Jeanrichard, Boveresse (NE) - Tél. (038) 9 16 48 — En dessous de toute concurrence, nous vous livrons des cadres neufs premier choix, en tilleul, tous systèmes, montés ou non montés :

| | | | |
|-------------|----------|--------------|--------------------|
| Corps DB DT | Suisse | Hausse DB DT | Suisse 30 ou 40 mm |
| Fr. —.70 | Fr. —.50 | Fr. —.60 | Fr. —.40 |

Percés, montés, Fr. —.20 en plus.

Cages à reine, de transport et d'introduction, en tilleul. Echantillon gratuit à disposition, dernier délai de commande, fin février 1968.

A vendre rucher-pavillon, complètement démontable, pour 16 colonies. Prix à discuter.

S'adresser à Paul Spielmann, Ecole des Neiges, 1700 Fribourg. Tél. (037) 2 13 05.

Manufacture de ruches

Max Menthon

36 et 38, rue du Commerce

74 - THONON-LES-BAINS - (Haute Savoie)

livre ses ruches non montées pour en faciliter le transport,
et montées

Prix exportation :

| | |
|---|--------------|
| Ruche Dadant Blatt past. 10 cad. non mont. | Fr.fr. 30.— |
| Ruche Dadant Blatt past. 10 cad. montée | Fr.fr. 36.70 |
| Ruche Dadant Blatt toit chalet 10 cad. non montée | Fr.fr. 35.60 |
| Ruche Dadant Blatt toit chalet 10 cad. montée | Fr.fr. 43.40 |

Tarif et catalogue sur simple demande



Agenda apicole romand 1968

Editeur : Jean-Louis Haesler, apiculteur

Les apiculteurs de la Société romande qui ne l'auraient pas reçu l'année dernière et les nouveaux membres qui désirent le recevoir, peuvent le commander au moyen du coupon ci-dessous.

A découper et envoyer sous enveloppe à Agenda apicole romand,
2024, Saint-Aubin (NE)

Veuillez m'envoyer l'Agenda 1968 (prix Fr. 5.50)

Nom :

Adresse :

Vu le succès et la grande demande de

la nouvelle ruche populaire DB et DT

commandez à temps, pendant la saison morte, vos ruches ainsi que tout le matériel apicole pour la saison prochaine. Vous serez ainsi plus vite et mieux servi.

La ruche populaire N° 0 DB ou DT est livrable avec

1. **Corps** à 12 cadres pour la DB, 11 cadres pour la DT avec une partition.
2. **Hausse** à parois épaisses, à emboîtement, syst. Past.
3. **Une planche couvre-cadres**, en pavatex mou.
4. **Chapiteau** syst. « Pastorale » — deux pans recouverts d'aluminium.

(Cette ruche est livrée sans nourrisseur, le choix étant laissé à l'apiculteur d'utiliser soit le candi ou les nourrisseurs N°s 30, 30a, 37a ou autres modèles.)

Construite comme le système « PASTORALE », la ruche « Populaire » **convient donc très bien pour le transport.**

PRIX : la pièce Fr. 120.— sans cadres
Fr. 138.— avec cadres

RABAIS : par 5 pièces Fr. 5.— |
par 10 pièces Fr. 8.— |
par 20 pièces Fr. 10.— } par ruche

La ruche « Populaire » n'est pas livrée non montée

ÉTABLISSEMENTS D'APICULTURE

Rithner Frères

1870 **MONTHEY** (VS)

Fabrique de ruches et matériel apicole — Tél. (025) 4 21 54

PLEXI — la plus jolie boîte à miel



Dans notre catalogue en couleurs 1967, se trouvent, pages 10 et 11, la description et la présentation de ce bidon nourrisseur, No 709.

peut être utilisée à de nombreux usages
le miel ne change pas de couleur
fermeture hermétique

5 fois plus légère que le verre
transparente comme le verre, mais incassable
frais de transport diminués
résiste à la rouille et aux acides

Prix des boîtes PLEXI :

| | 1/2 kg | 1 kg |
|----------------|--------|------|
| par 20 pièces | —.41 | —.56 |
| par 100 pièces | —.39 | —.54 |
| par 250 pièces | —.38 | —.53 |
| par 500 pièces | —.37 | —.52 |

avec étiquettes 5 ct. en plus — emballages de 20 p.

505 Boîtes à miel en carton cellulose très solides et hermétiques, impression 4 couleurs : selon figure

| | 1/4 kg | 1/2 kg | 1 kg |
|----------------|--------|--------|------|
| par 20 pièces | —.30 | —.32 | —.40 |
| par 100 pièces | —.29 | —.30 | —.38 |
| par 250 pièces | —.28 | —.29 | —.37 |

Boîtes sans impression, réd. 4 ct. Emballages de 20 p.

709 Bidon nourrisseur

en plastique, cont. 8 l., couvercle avec filtre en bronze. L'eau et le sucre sont versés directement dans le bidon (l'eau d'abord) dans la proportion de 1 : 1. Le sucre se dissout de lui-même. Le bidon est placé, couvercle tourné vers le bas, directement sur le trou de la planchette-couverture.
Haut. du bidon 21 cm, contenance 8 l.

Dimensions : hauteur 23 cm, Ø 27 cm

| | |
|---------------|------|
| par 10 pièces | 7.50 |
| par 20 pièces | 7.30 |
| par 50 pièces | 7.15 |

Envoyez-nous maintenant vos vieux rayons pour les transformer en rayons ULTRA

Vous serez surpris de voir comme nous pouvons transformer ce vieux matériel en rayons ULTRA, jaune comme de l'or.

Les rayons ULTRA seront construits la moitié plus vite, si vous donnez en même temps à vos colonies et essaims un paquet de VITALIS. Par là, vos colonies seront plus fortes et pourront rapporter davantage de miel.

Les envois en dessus de 15 kg se font par chemin de fer, station Bremgarten.



Cire ULTRA
Etablissement d'Apiculture

Bienenzucker
Les fils de R. Meier

Künten AG.
Téléphone 056/33333
Gare BDB Bremgarten